※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

[양식 제5호]

[ទម្រង់លេខ 5]

친양자입양신고서
លិខិតរាយការណ៍ការទទួលចញ្ចឹមកូនដែលប្រើត្រកូលតាម

(년 월 일)
(ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ)

※신고서 작성 시 아래의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
※ នៅពេលបំពេញលិខិតរាយការណ៍ សូមមើលការណែនាំពីរបៀបបំពេញខាងក្រោម ហើយសូមគូសសម្គាល់លើចំណុចដែលបានជ្រើសរើសដោយសរសេរ 'សូន្យ(○)'។

구분 បែងចែក		양부 ឪពុកចញ្ចឹម				양모 ម្តាយចញ្ចឹម			
① 양친 ① ឪពុកម្តាយចិញ្ចឹម	성명 ឈ្មោះ	한글 អក្សរកូរ៉េ	(성) /(명) (ត្រកូល) /(ឈ្មោះ)	본(한자) ប្រភពត្រកូល(ហាន់ជា)		한글 អក្សរកូរ៉េ	(성) /(명) (ត្រកូល) /(ឈ្មោះ)	본(한자) ប្រភពត្រកូល(ហាន់ជា)	
		한자 ហាន់ជា	(성) /(명) (ត្រកូល) /(ឈ្មោះ)	출생연월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត		한자 ហាន់ជា	(성) /(명) (ត្រកូល) /(ឈ្មោះ)	출생연월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត	
		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-			주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-		
	등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី								
	주소 អាស័យដ្ឋាន								
② 친양자 ② កូនចិញ្ចឹមដែលប្រើត្រកូលតាម	성명 ឈ្មោះ	한글 អក្សរកូរ៉េ	(성) /(명) (ត្រកូល) /(ឈ្មោះ)	본(한자) ប្រភពត្រកូល(ហាន់ជា)		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-		
		한자 ហាន់ជា	(성) /(명) (ត្រកូល) /(ឈ្មោះ)	성별 ភេទ	(1)남 (2)여 (1)ប្រុស (2)ស្រី	출생연월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត			
	등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី								
	주소 អាស័យដ្ឋាន								
	종전의 성(姓) ត្រកូលពីមុន	한글 អក្សរកូរ៉េ		한자 ហាន់ជា		종전의 본(本) ប្រភពត្រកូលពីមុន	한글 អក្សរកូរ៉េ		한자 ហាន់ជា	

	변경된 성(姓) ត្រកូលដែលបានផ្លាស់ប្តូរ	한글 អក្សរកូរ៉េ		한자 ហាន់ចា		변경된 본(本) ប្រភពត្រកូលដែលបានផ្លាស់ប្តូរ	한글 អក្សរកូរ៉េ		한자 ហាន់ចា	
③친양자의 친생부모 ③ ឪពុកម្តាយបង្កើតរបស់កូនចិញ្ចឹមដែលប្រើត្រកូលតាម	부 ឪពុក	성명 ឈ្មោះ		등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី						
				주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-					
	모 ម្តាយ	성명 ឈ្មោះ		등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី						
				주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-					
④기타 사항 ④ចំណុចផ្សេងៗ										
⑤재판확정일자 ⑤កាលបរិច្ឆេទនៃការសម្រេចសាលក្រម	년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ			법원명 ឈ្មោះតុលាការ						
⑥신고인 ⑥អ្នករាយការណ៍	성 명 ឈ្មោះ	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)				주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-			
	자 격 គុណវុឌ្ឍិ	(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (3)기타(자격:) (1)អ្នករាយការណ៍បណ្តឹង (2)ភាគីនៃបណ្តឹង (3)ផ្សេងៗ(សិទ្ធិ:)								
	주 소 អាសយដ្ឋាន									
	전 화 លេខទូរស័ព្ទ					이메일 អ៊ីម៉ែល				
⑦제출인 ⑦អ្នកដាក់ឯកសារ	성 명 ឈ្មោះ					주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-			

작성방법
របៀបបំពេញ

※ 이 신고서는 「민법」 제908조의2에 따른 친양자 입양의 재판 또는 「입양특례법」 제15조에 따른 입양의 재판이 확정되어 친양자 입양신고를 하는 경우에 작성하여야 합니다.
※ លិខិតរាយការណ៍នេះ ត្រូវតែបំពេញនៅក្នុងករណីសាលក្រមនៃការទទួលកូនចិញ្ចឹមដែលប្រើក្រកូលតាម អនុលោមតាម
「ច្បាប់ស៊ីវិល」 មាត្រា 908-2 ឬ សាលក្រមនៃការទទួលកូនចិញ្ចឹមដែលប្រើក្រកូលតាម អនុលោមតាម
「ច្បាប់ពិសេសស្តីពីការទទួលចញ្ចឹមកូន」 មាត្រា 15 ត្រូវបានសម្រេច
ហើយធ្វើការរាយការណ៍ការទទួលចញ្ចឹមកូនដែលប្រើក្រកូលតាម។
※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
※ អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី: ប្រសិនបើអ្នកស្ថិតក្នុងចំណុះនេះជាជនបរទេស សូមសរសេរឈ្មោះសញ្ជាតិ។
※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
※ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ: ប្រសិនបើអ្នកបំពេញក្នុងប្រអប់ជាជនបរទេស ត្រូវសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស
(លេខរាយការណ៍លំនៅដ្ឋានក្នុងស្រុក ឬ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត)។
①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
ប្រអប់① និង ប្រអប់②: អនុលោមតាមមាត្រា 25 (2) នៃច្បាប់នេះ
ប្រសិនបើអ្នកបានសរសេរបញ្ចូលលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណក្នុងប្រអប់លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
នោះអ្នកអាចមិនបំពេញថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើតក៏បានដែរ។
④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재하며 혼인신고 시 자녀가 모의 성·본을 따르기로 협의하였는지 여부도 기재합니다.
ប្រអប់④: ត្រូវសរសេរព័ត៌មានលម្អិតនៅក្នុងប្រអប់ចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ជាពិសេសចំណុចដែលត្រូវមានចាំបាច់
ហើយនៅពេលរាយការណ៍អាពាហ៍ពិពាហ៍
ត្រូវបំពេញថាតើមានការព្រមព្រៀងគ្នាក្នុងការដែលកូននឹងប្រើក្រកូល.ប្រភពក្រកូលរបស់ម្តាយដែលទេ។
⑥란: 친양자입양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에는 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.
ប្រអប់⑥: នៅក្នុងករណីសាលក្រមនៃការទទួលកូនចិញ្ចឹមដែលប្រើក្រកូលតាម ត្រូវបានសម្រេច
នោះអ្នកអាចរាយការណ៍ដោយឯកតោអំពី អ្នករាយការណ៍បណ្តឹង ឬ ភាគីនៃបណ្តឹង ក៏បានដែរ។
ក្នុងករណីនេះបន្ទាប់ពីគូស'សញ្ញាសូន្យ(○)'នៅក្នុងលេខមុខបញ្ជីដែលមានពាក់ព័ន្ធរួច នោះសូមធ្វើការចុះហត្ថលេខា ឬបោះត្រា។
⑦란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
ប្រអប់⑦: ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ឯកសារ(ជាអ្នករាយការណ៍លើឯកសារដែលមិនមែនខ្លួនជាអ្នកបំពេញ) នោះត្រូវសរសេរឈ្មោះ
និងលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ [មន្ត្រីទទួលពាក្យនឹងផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ]។

첨부서류
ឯកសារភ្ជាប់

※ 아래 1항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
※ កថាខណ្ឌទី 1 ខាងក្រោម អាចលុបចោលការភ្ជាប់ឯកសារនេះបាន
ប្រសិនបើខ្លឹមសារអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បានតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកនៅការិយាល័យចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ។
1. 친양자입양당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 가족관계증명서 각 1통.
1. លិខិតបញ្ជាក់មូលដ្ឋាននៃសៀវភៅចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ, លិខិតបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងគ្រួសារ
របស់ភាគីទទួលចញ្ចឹមកូនដែលប្រើក្រកូលតាម(នីមួយៗ 1ច្បាប់)
2. 친양자입양 재판의 등본 및 확정증명서 각 1부.
2. ច្បាប់ចម្លងសាលក្រម និង លិខិតបញ្ជាក់សេចក្តីសម្រេចនៃការទទួលកូនចិញ្ចឹមដែលប្រើក្រកូលតាម (នីមួយៗ 1ច្បាប់)
3. 사건본인이 외국인인 경우: 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
3. ករណីដែលសាមីខ្លួនក្នុងសំនុំរឿងនេះ ជាជនបរទេស: ច្បាប់ចម្លងនៃកស្តតាងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលអាចបញ្ជាក់សញ្ជាតិ
(លិខិតឆ្លងដែន ឬ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស)
4. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
4. ការផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណ [យោងតាមបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារលេខ 600]
- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- ក្នុងករណីអ្នករាយការណ៍មានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- ក្នុងរណីអ្នកដាក់ពាក្យមានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដាក់ឯកសារ
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- ក្នុងករណីដាក់ឯការតាមប្រៃណីយ៍: ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នករាយការណ៍
※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 4항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
※ ប្រសិនបើអ្នករាយការណ៍ជាអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យ ក្រៅពីឯកសារក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 4
អ្នកត្រូវដាក់បន្ថែមនូវលិខិតបញ្ជាក់សិទ្ធិជាអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យជាលាយលក្ខអក្សរផងដែរ។

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.
※ ប្រសិនបើអ្នកបានរាយការណ៍មិនពិតដោយលួចក្លែងហត្ថលេខា ឬ ត្រារបស់អ្នកដទៃ ឬដាក់លិខិតរាយការណ៍ក្លែងក្លាយ
ដើម្បីធ្វើកំណត់ត្រាមានព័ត៌មានមិនពិតក្នុងបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ នោះអ្នកនឹងត្រូវដាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 5 ឆ្នាំ
ឬពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ 10លានវ៉ុនដោយអនុលោមតាមច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ។